

On ne se marie point au mois de mai. on retarde ou recule<sup>1</sup> un peu parce que Avril est consacré à Vénus & Juin à Junon. (p 323)

Hercule quand on lui fait un sacrifice, on ne nomme aucun autre des dieux on ne souffre pas qu'aucun chien soit présent<sup>2</sup>.  
« il fit la guerre au chien plus qu'à nulle autre sorte d'animal » p 326.

Vautours. selon les Égyptiens tous femelles & s'engendrent en se faisant engrosser par le vent<sup>3</sup>. – c'est p<sup>r</sup> cela que p<sup>r</sup> prendre les augures on se sert des vautours préférablement à tous les autres oiseaux. (p 329)

Sacrifice du cheval à Mars. – le cheval du côté droit vainqueur aux jeux des ides d'octobre<sup>4</sup>.  
On lui coupe la queue, ~~que~~ avec laquelle on ensanglante l'autel du temple appelé Regia – deux troupes de gens l'une venant de la voie sacrée, l'autre de Saburra qui se battent p<sup>r</sup> avoir la tête<sup>5</sup>.  
(v p 331)

le Flamine-dial<sup>6</sup> ne peut toucher de la farine ni du levain – ni de la chair crue.  
il doit s'abstenir du chien & de la chèvre. Non seulement de les toucher mais aussi de les nommer.

chien les <sup>Béotiens</sup> Spartiates ont une purification publique, qu'ils font en fendant un chien en deux parties & passant entre<sup>7</sup>.  
les Romains aux Lupercales font le sacrifice d'un chien (v p 345).

---

[Transcription de Atsuko OGANE]

## Notes

1. « on retarde ou recule un peu » mis pour « ils avancent ou retardent un peu ». « Question LXXXVI ». Flaubert a tracé deux traits courts en marge de ce passage (p. 323).

2. « ny ne seuffre lon que chien aucun comparoisse dedans le pourpris où se fait le sacrifice ». « Question XC ». Flaubert a tracé un trait court en marge de ce passage (p. 326).
3. « par le vent » mis pour « en recevant par le bec le vent de levant » « Question XCII ». Flaubert a tracé un trait long en marge de ce passage (p. 329).
4. Flaubert ne copie pas ici « *Idus decembres* » dans l'original, mais respecte la correction indiquée dans la note de Plutarque : « Ides d'octobre, suivant Festus Pompeius » « Question XCVII ». Flaubert a tracé un trait long en marge de ce passage (p. 331).
5. « qui combattent les uns contre les autres à qui l'aura ? ». « Question XCVII » (p. 332).
6. Flaubert écrit « Flamine-dial » pour « *Flamen-Dialis* » (le Flamène-Dial). Cela signifie le flamine de Jupiter, qui avait le plus haut rang de la hiérarchie. « Question CIX ». Flaubert a tracé deux traits courts en marge de ce passage (p. 342).
7. Flaubert copie la note infrapaginale. En raturant « Spartiates », Flaubert surcharge « Béotiens ». Dans le texte original, il s'agit des habitants de « Lacedæmone ». « Question CXI » (p. 345). Flaubert a tracé un trait en marge (p. 343).